

ЮБИЛЕЙ КАТАЛИН МОКАНЬ



Венгерский языковед Каталин Мокань (Mokány Katalin) родилась 21 апреля 1941 года в городе Клуж (венг. *Kolozsvár*, румын. *Cluj-Napoca*) — древнем культурном центре Трансильвании. Ее жизненный путь тесно связан с трагической судьбой Венгрии в XX веке.

Через двадцать лет после того, как в результате первой мировой войны Венгерское королевство потеряло две трети своей территории (в том числе Трансильванию, которая отошла к Румынии), в 1940 году северная часть Трансильвании была воссоединена с Венгрией, а потому наша юбиляр родилась уже на территории Венгерского королевства. Если бы ее мать не взяла двухлетнюю дочку с собой в г. Мукачево (венг. *Munkács*, ныне *Мукачево* Закарпатской области Украины), то девочка стала бы граждан-

кой Румынии, потому что вскоре Трансильвания снова стала румынской территорией. Нынешняя же Закарпатская область, куда Каталин Мокань попала ребенком, на год раньше Трансильвании, т.е. в 1939 году воссоединилась с Венгрией. Закарпатье же в конце второй мировой войны было оккупировано Советским Союзом. Новые границы оказались герметически закрытыми. Каталин Мокань стала гражданкой СССР.

Школу и педагогическое училище Каталин Мокань закончила в Мукачево. В советские времена закарпатские венгры были дискриминированы на их этнической территории, и даже в Закарпатской области разностороннее высшее образование получить было трудно. Юбиляр отправилась учиться в «Северную Венецию». Выпускница Ленинградского государственного университета им. Жданова с дипломом преподавателя венгерского и русского языков в руках устроилась на работу старшим научным сотрудником в научной библиотеке университета.

Через четыре года после окончания университета, в 1969 году, она поступила в аспирантуру на кафедру финно-угорских языков Тартуского государственного университета — к легендарному профессору Паулю Аристэ, занимаясь под руководством такого известного финно-угроведа, невозможно было не стать серьезным специалистом. Именно здесь, в Эстонии, получили высшее образование и защитили научную степень многие венгры, выходцы из Закарпатской области. Каталин Мокань занялась исследованием говоров северо-восточного диалекта венгерского языка, распространен-

ных в Закарпатье. 14 декабря 1972 года она защитила кандидатскую диссертацию на тему «Лексические особенности венгерских языковых островков Закарпатской области (восточная часть)». Первые научные публикации юбиляра датируются именно тем годом, когда состоялась защита диссертации. Ее труды печатались в изданиях, увидевших свет в Эстонии (СФУ; *Fenno-ugristica*), в России и Венгрии (напр., *Homonímia és gyakorlás*. — *Néprajz és Nyelvtudomány* XXXI—XXXII 1987—1988, с. 149—165, в соавторстве с Шандором Моканем). Многие статьи юбиляра, в которых она в первую очередь стремилась обнародовать собранный ею в течение более десяти лет языковой материал, увидели свет в LU и его предшественнике СФУ (О венгерских языковых островках в восточном Закарпатье. — СФУ VIII 1972, с. 59—64; Побудительно-волевыражающие слова в венгерских языковых островках восточного Закарпатья. — СФУ VIII 1972, с. 121—130; XI 1975, с. 276—280; XIX 1983, с. 52—60, 196—201; Наблюдения над венгерской диалектной терминологией животноводства I. — СФУ XXII 1986, с. 214—219; II. — СФУ XXIII 1987, с. 120—126; III. — СФУ XXIV 1988, с. 43—47; IV. — LU XXVI 1990, с. 112—115; V. — XXVII 1991, с. 99—104; и т.д.).

После окончания аспирантуры Каталин Мокань, воспользовавшись знанием венгерского языка, преподавала его хантыйским и мансийским студентам Педагогического института им. Герцена в Ленинграде.

В 1977 году она переселилась на жительство в родную Венгрию, где родилась когда-то, но где жить ей до сих пор не было дано. В том же году она стала работать в Будапеште, в Институте языкознания Венгерской академии наук, а с 1979 года — старшим научным сотрудником библиотеки Венгерской ака-

демии наук. В течение двенадцати лет, с 1984 по 1996 год, юбиляр руководила там же Службой сети и методологии, где отвечала за координацию работы пятидесяти научно-исследовательских институтов страны. В настоящее время Каталин Мокань, будучи пенсионеркой и проживая в пригороде Будапешта, занимается исследованием северо-восточного диалекта венгерского языка и продолжает научную деятельность в сотрудничестве со своим супругом, доцентом Сегедского университета Шандором Моканем (*Mokány Sándor*), специалистом по венгерской диалектологии и народной этимологии, соавтором нескольких статей юбиляра.

К сфере основных научных интересов Каталин Мокань по-прежнему относятся венгерская диалектология, побудительно-волевыражающие слова и терминология животноводства, ономастика и этимология. Ее привлекают проблемы, до сих пор слабо изученные. Каталин Мокань впервые этимологизировала многие лексемы, ей удалось доказать существование мезёшегского (трансильванского, т. е. восточного) компонента на территории распространения венгерского северо-восточного диалекта (О переселенческом венгерском языковом островке в восточном Закарпатье. — Вопросы советского финно-угроведения. Языкознание, Саранск 1972; *A-lisusest Viski (Vöškovo) küla ungari murrakus*. — *ESA* 1975 21). Труды Каталин Мокань базируются на обширном полевом материале и глубоком знании автором говоров как венгерского, так и соседних языков, без которого удачная этимологизация венгерских слов вряд ли была бы возможна.

От имени венгерских и не только венгерских коллег желаем юбиляру самого важного в жизни — хорошего здоровья и, конечно, творческих успехов в дальнейшей научной работе!

СИЛАРД ТОТ (Таллинн—Сегед)